

• Catherine Bowman

Quiero ser tu caja de zapatos

Poeta norteamericana. La obra de Catherine Bowman ha sidomerecedora de varios premios. Sus poemas aparecen en las seis ediciones de THE BEST AMERICAN POETRY.

La letra del clásico blues de Memphis Minnie “I want to be your chauffeur” fue copiada erróneamente en una nueva grabación de “Folkways”, transcrita como “I wanto to be your shoebox”.

Quiero ser tu caja de zapatos
Quiero ser tu Fuerte Knox
Quiero ser tu equinoccio

Quiero ser tu paradoja
Quiero ser tu par de calcetas
Quiero ser tu paraíso

Quiero ser tu paquete de mentiras
Quiero ser tus ojos de serpiente
Quiero ser tu Puente de Suspiros

Quiero ser tu luna en el estuario
Quiero ser un día perdido de febrero
Quiero la bitácora de tu muelle flotante

Quiero ser tu pañuelo en la bolsa
Quiero ser tu maldadosa
Quiero ser tu bola lenta

Quiero ser tu fábula sin moraleja
Bajo una mesa de olmo negro quiero
ser tu cacerola
con moras de Indiana. Tu redoble de
tambor. Tu pátina en el ojo

Quiero ser tu biscocho
Quiero ser tu negocio
Quiero ser tu cera de abeja

Quiero ser tu dinero jugoso
Quiero ser tu apiario de miel en Texas
Quiero ser tu Texas. Miel

Quiero ser tu hotel barato
Quiero ser tu labial de Chanel
Quiero ser tu pasaje secreto

Todo escrito en Braille. Quiero ser
Todas las palabras que no puedes
deletrear
Quiero ser tu Internacional

Quiero ser tu Casa de Pan. Tu caña
ovillando presas. Quiero ser tu tablero
de Ouija
Quiero ser tu tugurio. Infierno

Quiero ser tu autoservicio
Quiero ser auto van
Quiero ser tu Audubon

Quiero ser tu alebrije chino
Quiero ser tu flamante juego de radiales
Quiero ser tu antiguo radio

Quiero ser tu pro y tu contra
Quiero ser el ritual
de domingo en la mañana
(¡Fuera demonios!) tu Constitucional

Tu cotidiana
Tu juguete preferido
Hombre, quiero ser tu mejor chico

Quiero ser tu conductor
Quiero ser tu conducto,
tu aquí
Tu allá, tu oferta, tu contraoferta
Tu dos-por-cuatro, la bisagra de tu cofre
Quiero ser tu afuera y adentro

Quiero ser tu canción: diurna, nocturna
Quiero ser tu nocturna tempestad
Quiero ser la cola de tu perro

■ Traducción, inglés: Miguel Maldonado.